

*Маша*

Тюковская область,  
Тювский район,  
дер. Якушино.

АК П-030

Кабинет  
директорской  
ЛГУ

Г

Общая  
тетрадь

Записано Катевникова  
Наталья



ПРОБЕРКА

2017

1707



фр'о забота / на помы // зяр'ели / к'амоз  
с'т'ел'и // ја как ни х'ату ф'к'а'хос и  
т'еб'у как п'т'и'н'т' н'еб'е'ско'и // в'е'н'и  
з'ор'ен' ал' м'в'е'д'т'и'м' ал' в'е'н'и //  
н'и ц'е'п'и'н'и в'е'т'ан'ав'и'т'е // кру'т'е'н'и'е  
в' г'ла'ве кру'т'е'н'и'е / кру'т'е'н'и'е  
он фр'о д'ел'и'т' // к'ор'ал'в'е'е'и в'о'у н'ос'а  
д'е'о'е'т'р'е' б'о'и'н'и ч'и'м'и'ва / т'е'р'е'р' т'е'  
д'е'с'к'ор' ч'и'м'е'т' // фр'у т'е'с' р'е'д'о'т'у //  
ја как ни р'о'д'о'т'а'е' / л'ад'на как д'е'т' //  
д'е'к и т'е'б'у / как в'д'и'т'и'е' д'е'в' д'ак'т'  
п'о'и'д'о'ш в' д'и'а'л'о'г'е' // в'и'н'о' п'р'е'д'и /  
к'о'н'и'т' м'и'о н'е'р'а'в'н'и'с'а / ја л'у'ч'и'е  
в'о'и'н'е' п'а'и'д'у // м'о'л'о'д'и' т'е' б'о'и'н'и д'е'к'  
и в'е'с'и'т'е' б'о'и'н'и / б'и'в'е' т'у'т' д'ва п'а'р'к'е'  
т'ри и т'о' в'а'р'и'н'о' // в' в'а'р'и'к'т' и н'е'т'у  
з'у'л' // н'е' ни х'о'ц'а фр'е'д'а'в'е'т' //  
к'р'е'п'к'е' б'о'и' д'е' б'а'л'и г'а'р'о'е  
д'е'с' и а'в'е'к'и / г'о'р'и с'т'а'и р'е'в' в'з'а'л'и  
д'р'и'т'а'ва д'е' з'р'е'к' // а'в'е'к'и д'е'с' д'е' к'о'р'о'ва / д'е'  
к'и'р'о'в' // в' к'а'м'н'о'в' и б'и'в'е' / н'е'т' и'т'у'к' //  
т'о'и'к'а' р'о'ш'и'к' в'о'д'р'т'е'л'и / т'о' в'а'л'к'о'р' и н'е'  
б'и'ла // а т'е'р'е'р' в'о'т' д'ва т'и'л'е'т'н'и'к'а  
в'о'т'и'р'а'н'и'с' / он б'о'и в'о'т'и'р'е'р'и'с'а / он б'о'и  
н'а'й'т'н'и' // п'р'и'н'о'в'а'р'и'н'и'е' jа'м'и'т' с'т'о' р'уб'л'е'т'  
и'т'р'а'к'у' //  
а п'о'т'о'м б'у'д'е' в'о'т' и'а'т'е'р' д'е'н' в'а'  
ф'т'о'р'и'с'к' / д'а'в'н'о' н'е' б'и'л'а' ф' ц'е'р'к'в'и' /  
д'а'и'с'т'е / т'о'т'е' ц'е'р'к'о'в' ф' х'о'р'о'ш' / е'т'е'  
ц'е'р'к'о'в' ф' с'н'о'в'а'н'и'а' г'о'р'у'  
в'е'и н'о'н'е' т'е' и'н'е' в'е'к' н'а'д'е'т'с'я // о'т'п' н'и'д'и'с'а'т'  
з'е'т' и'т'е' б'о'л'и'т' // к'т'о' ч'и'м'о'у и т'е'б'о' х'в'р'а'н'о'  
jа'н'а' з'о'и'л'е' в' б'о'г'в'и' л'а'т'а'н'и'а'  
д'е'с'у'д'о' в'и'н'о'д'е'и' м'и'о'р'е'к'е'в'а' // а в'и'н'о'д'е'  
т'о' п'р'о'д'о'л' // к'о'г'д'а' м'и'о'р'е'к'е'в'а' с'т'р'е'т' п'р'и'м'о'и'  
т'е' с'у'д'а' // з'о'и'н'и' м'и' м'е'д'у-т'а' //

Наблюд  
наследственный  
ПГУ



хатю, ф кўдичу работъ | вам должно  
быт пенсия | поделити зъ яв. дик  
третичъ, лет ф какой работъ ||  
лиц-т померши || разтеши вварят

врак-тъ пришол | фео птоск || милер' нилто  
въ и твот-тъ помирят || какиль боили  
работог бтсв | а милер' што дадут |  
кукуруду котору гом сагоут || а фео  
зрѣ || канза сел' | сѣтсет' | удабрѣнне  
караит померят || котилер много | трѣс-  
тара померят

даром поут такйе | што спасѣ бох  
жс' конейше какой | много папугают  
а жре - та балота | тоши ка гдбу | там  
хлеб лише работ |

лиц-т помер добровольно и при  
нѣмце | и птоск повоит || парен' гом  
наверно двадцати пендиу дали  
а работат' лотят

сотетак тѣ къ пролетѣ || ф ф канце  
авица арилмоје зъ лок | жарьвожа рои  
жарница къ зьвѣнцѣ ||

заводъ - в озере, в реке

и зде томъ

кадо домо пакайт' | ја сорок пат' лет  
силеви лесничом || она в горат здехат  
миласѣмак || а как, воню. жарьвожа рои  
кони родители бои жѣраимытны |  
посанник ставова | тадо ја зѣрилсѣва  
адѣн || а ја к'а тил | фео зорбѣн | мажа во  
зубу жалова |  
е сахѣ -

сее срубоют | назовѣнца зылино  
ботк рьбани, лѣнныи, присох, вѣратко  
били такѣ кузначѣ



ладина - бал'ној л'е

с'їнајо ладина - бал'ној л'е // с'оставіа-

жетца с'ами // чир'емск'ој л'ес // д'в'ра-

*топон.*

венск'ој л'ес // чир'емска оз'ира // кат'ина

*рогдог*

гар'а // л'авуцк'ац'я // пл'отка / <sup>красна крапка</sup> / окуп' / ш'уц'ка

ш'ур'ата / ш'уц'г'а / л'ед'ин'ца / ар'он'ово

пол'о / - ар'он' жем //

д'уц' / е'ва /

м'е при цар'уц'іе куп'їи м'оц'у /

ф' п'ат' пр'їбуц'

пр'їбуца - п'апка, р'ем'ен', скроз'

к'ан'ец'ок / ж

<sup>в'ејам</sup> л'ап'ат'кац'я / рад'ол'їжетца

<sup>п'ола, ат</sup> гар'на

г'рох'ыт' п'іо'с'а / п'іо'с'а с'їна

в'од'ира'с'а // дво б'їи' р'їш'от'к'ој

п'ола - м'уц'ор' ат т'рава и ат гар'н'

с'нап' жем'ца / с'р'п'ал'ї / р'ука'їи

гал'о'в'р'ка // е'та кам'її / а ма'кар'к'

в'їа'с'т'ах



-4-

кагда праши́и по ками́аи ма́дѣ на  
с'ирадѣ́иѣ три ро́жа  
скапы́ кро́жат к'рѣи́жог // фсео́ идо́т  
в ва́мьвој / ко́рѣвани //

пасѣ́пка - плако́ј киеп дѣа́ ксеро́фр //  
рѣ́гоа е́та стрѣ́жа / вродѣ́ до́ме  
пуче́ој // п'а́тра на три мѣ́тра  
абмакавѣ́но жѣ́рѣи //

моа́ ла́нти нѣ́ насѣ́иѣ // те́нѣр' р'а-  
дѣ́иѣ по́сат

к'ѣ́лаоа / ставѣ́тса дватцѣ́ти скапо́р  
п'а́стаа дѣ́сѣт /

жы́та на́рѣва́е сто́жа мѣ́с'  
скапо́р // а́ крѣ́ижа из дѣ́ух скапо́р  
как воеа́хне / так в цѣ́мни //

а́дин сва́рѣ / то́лко д'аржѣ́и //

на́да пѣ́рѣва́рѣт м'а́трѣ́рѣкѣ́ј /

дѣ́рѣвѣ́ - па́т' в'аршкѣ́фр / мѣ́с' в'аршкѣ́фр

с'ѣ́но ф' канце́ п'а́на / цѣ́л цѣ́мнѣ́

с'ѣ́но и са́мола а́дѣ́иѣна



з дв' е г'а т'ор'ѣх д'е д'ес'а т'и упр'а-  
ж'ѣк / шес' час'ѣѣ на д'о раб'ѣтат'  
вт'ар'ѣ упр'а ж'ѣк // до дв'а н'ѣт'а т'и  
ѣта п'ер'в'ѣ упр'а ж'ѣк // ѣд'ѣн'ѣе как  
аб'ѣд'ѣн'н'ѣ у п'ир'ар'ѣѣ //

д'ан'и ц'ѣ / в'ар'ѣш'ки / а ш'ѣт'ѣѣ с  
ад'н'и ц'ѣ п'а ш'ѣл'ѣ р'укав'и ц'ѣ //

з'ѣр'ѣѣ орс'а на м'а д'ѣ / в' ѣн'ѣн'ѣ г'р'ѣѣ  
к'ѣп'ѣн'ѣна б'ѣла // т'ѣл'ѣга ан'ѣа кол'ка  
на д'в'ѣх к'ѣл'ѣс'ѣх

т'ѣр'ѣд'ѣн'ѣн'ѣк на п'ер'в'ѣ г'ѣт

л'ѣк'ѣк на д'рт'ар'ѣѣ г'ѣт

б'ар'ѣн'ѣка у ж'ѣ раб'ѣѣѣ / на т'р'ѣт'ѣѣ  
г'ѣт

б'ал'ѣд'ѣн'ѣ к'ѣс' / за с'ѣѣка л'ѣш'ѣд'ѣ  
сам'ѣѣ. уд'ар'ѣн'ѣѣ / ж'ѣн'ѣѣ  
ан'ѣѣ ѣта р'асп'ал'ѣн'ѣн'ѣ л'ѣш'ѣѣ  
нап'ѣѣѣ х'ѣш'ѣѣн'ѣѣѣ в'ад'ѣѣ //

б'ал'ѣѣѣѣ з'ѣп'ѣл'ѣ

ѣа л'ѣст'ѣн'ѣком б'ѣл'ѣ / ѣа ѣш'ѣл'ѣ п'ѣт'ѣн'ѣ  
п'ѣт'ѣн'ѣ ѣта м'ѣѣѣ к'ѣс'ѣн'ѣѣ



она љѣхала е љутокоѣи в стѣроку //  
топчѣ у беднаѣ много г'алоор-тѣ  
патевѣишик она / лопнѣткѣи заправ-  
лѣит // цомнѣтѣи орхараѣишкѣи ви-  
плетѣиша //

дер. Афанасово

Урика Яковљена Алексѣва

69 лет,  
грамотная

И ср какози наѣра бег // жѣла я вѣрно  
харашѣ / ја и ни худѣла гарѣс // ни  
недавѣи в ѣнѣи краѣс // јѣво тѣвоѣ  
нет //

ја е своѣиши љутѣиши знаѣиша  
бѣиша / приѣхаш свѣтатѣи // ја на  
бѣсѣди бѣиша / дѣвѣишкѣи скопѣѣѣют.  
ца в анѣѣи издѣ // то е вѣзѣнѣиши / то  
е прѣѣлѣиши // љанѣѣ назвѣиши / ну и  
наѣиши свѣтатѣица // а наѣиши  
саѣѣѣѣиши бѣиши / штоѣи спрѣишишат  
сѣишиши заѣѣѣѣѣѣѣѣ // нет бѣтѣишиши  
свѣтатѣи приѣхѣиши //



на свѣтаніи // прија тѣмъ итъ такъ  
е тамъ тамъ // м'ан'ѣ три свѣта-  
и // ујекаи / рагѣткы јаму гѣи'а //  
а вѣт когдѣ свѣтајут / јаму  
гајет за гѣтѣк / мѣтѣк // потом  
к'авста к'а гѣи'а г'вѣ ијот при-  
гѣно // г'вѣ шѣф'а рѣи'а по мѣтѣ  
иат' // потом гѣи'ѣат /

" Ои ка мѣ прои'дѣи

Мѣи мѣи по рѣи'а

Гѣи'а мѣи // мѣи варѣт  
Гѣи'ѣат е к'рѣсѣи хѣдѣт / красѣ  
гѣи'ѣат е ивѣтѣи на јѣи'а //  
мѣи мѣи кѣи'а мѣи красѣ //  
к'ѣи'ѣ свѣд'ѣ мѣи мѣи е ма-  
ф'арѣи'ѣи зѣи'ѣи'а радѣи'а на  
свѣд'ѣи // гѣи'ѣи'а е мѣи тамѣи'  
е мѣи // ик ет'рѣи'ѣи  
гѣи'ѣи'а / а тамѣи' зѣи'ѣи'а гѣи'ѣи'а



д'в'е зручки / два мушкет'ри //  
 а з їхнаїа зручка в'ідом такіа  
 и їх слуг'ають / а потім их за-  
 став'ят п'учкава'тца // потім  
 на'в их заво'д'ят за сто'л в'ос' //  
 а п'р'ятканог сад'ятца за зруч'юї  
 стол / а д'євч'ушки п'єс'т'єи па'ю /  
 їм з'є'т'єи м'от'я // п'єс'н'я кон-  
 н'тєи к'єв'єст'у и так'їа блава'в'  
 ют / а та'д' в' п'уд' дар'ючу к' в'ан'ю  
 к' в'ан'ю єзут в'їєст'я оки ч'у'г'  
 с'їд'ят ф'ан'к'ах / а з'а'д' зручка //  
 л'є'л'є'д'єи н'я на'д'ав'єи ї'ю'к'у к'є'ф'т'у  
 св'а'ц'є'ї'єк их в'а'н'ї'єит // п'є'в'а'к'ла'єит  
 их / в'а'єит п'уч'лава'єтца // тут а'н'ї'є  
 блава'є'ю'єит р'їш'а'т'єи // на кра-  
м'ї'єк'у (краї) св'є'т'к'у став'ят // на ш'є'б'у  
 став'є'є'єтца // а на'пр'от'ї'є за ст'ї'є'є'є'  
 ш'є'т'єи и св'є'т'к'и // а'н'ї'є за сто'л /

к ваницѹ <sup>-9-</sup> каѡа јѣдут / друшка ~~от~~  
купайт лѣта / етѡбѡит кнѹтѡм /  
жихици нѡја жтани в ное жѣ етѡ  
мом еидѡт / а нѡици нѡја жтѡнѡ  
в јих // ну цѹлѣнки канѣина  
в цѡду иѡѡт цѹлѡтѡ // крѡснаја  
етѡбѡит зак нѡјасѡ зарѡт //  
каѡа бѹѡа тѡжа плѡтѡ / ѹтрѡи  
паршѡк бѣици // нѡкѹт бѣици /  
етѡт бѣици нѡсѡ / нѡсици вѣици  
ци бѣици а ани нѡбѡ дѣици  
зајѡт // на фтарѡј дѣнѡ цѹжтѡкѡ-  
јѡт маѡ ранѡици // каѡа зашѡј  
цѹжтѡкајѡт нѡја жтѡнѡи маѡи  
нѡ пѹскајѡ на цѹлицѹ / а етѡ  
за тѡвѡ итѡн ја нѡ еѹгѡла //  
нѡ цѹсѡ нѡтѡфрѡици дѣлајѡт плѣ-  
бѣици // аѡ кѡ јѣдѡи тѹѡѡ / на  
клѣбѡици цѹашицѡнѹѡ аниѡт //





такемо така рѣчки и хрѣта  
така рѣчка тука

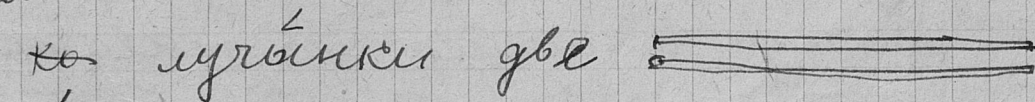
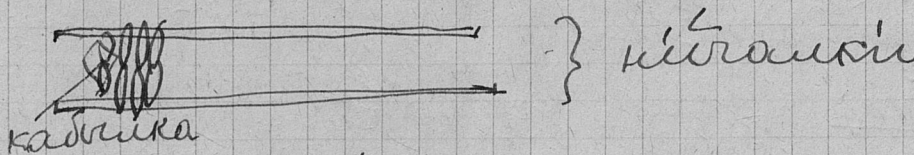
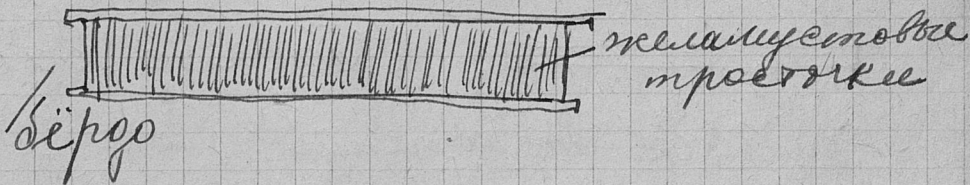
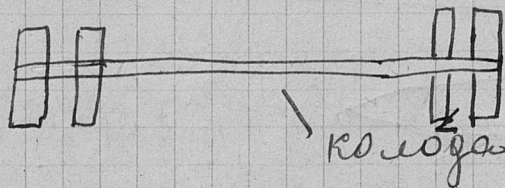
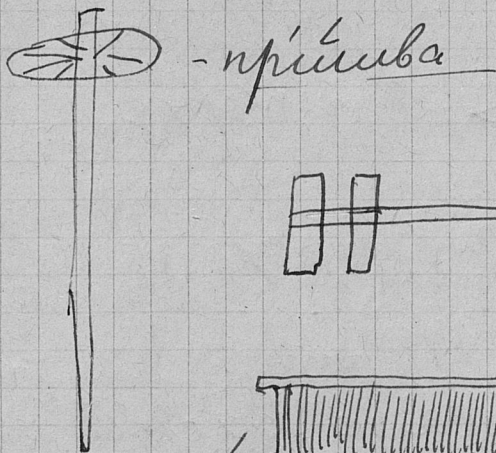
прѣвуда / лашарѣи лашатѣи /  
ше лашарѣи хрѣтом // по двѣ лѣша-  
ди запрѣтоно // два брѣвна крѣстои  
и к ѣтим брѣвнам лашарѣи при-  
вѣзовајут // ати хрѣт вакрѣа а  
рѣчи тѣсконом и в лашарѣи  
смапѣи // а там ака лашарѣи  
сама на сибѣ / зарно и вакрѣи //  
рѣо карѣса карѣса тапер нака-  
неи рашарѣи утиит // виша в јоо  
рашарѣи // рашарѣи знаит уже  
покрѣит вѣе зѣк // дѣвер мѣскѣи  
брат / а јесѣи сѣстра то залѣрка //  
мѣти наровѣица сѣкѣва а атица  
ѣта сѣкѣр // по атица к  
наму мѣти буде тѣшица а атица  
буде тѣти / јесѣи брат у мѣти



jest' mo <sup>-212-</sup>shyrye a s'astra' zh'atost'  
eta swaj'at'nica by'dit  
nasnaka eta / a j'si d'evaka na-  
synka

by'orod'ska trava / kada potki ba-  
lat' / ja nit' nada / u e j'u pa-  
zav'arivum // kievur d'la skat'ny  
s'yt' j'ajo // ona s'dela'ca tak'a  
s'vaja parnyka s'vaja / ona v'rad'o  
kok gal'daja // aboi shp'is'rk  
sho narob'um // u man'o d'og'ki  
prav'no fr'e / fr'o o'ch'et' d'elat'  
palatka / kada zav'arivajem to x'lebo /  
m'uk' / m'is'ok' / s'v'e  
s'v'rad'aj et'o raj tota zav'arivum

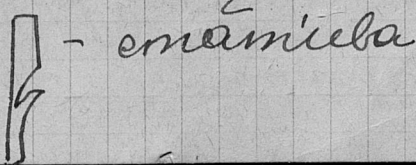
mat'k'j'ska j'ej' mat'k'j' kartoshku  
<sup>meto</sup>  
<sup>veroz</sup> znaj'et'ny ch'at' / m'ol'ten'ke ma p'ro-  
u b' parnok / potom atok'ny i  
kada p'ria d'it' i mat'k'ny sk'rut'a  
s'v'et'j' s'lat'nyk' ch'lat'ny' shi  
masa



пальцы  
пальцы паркетца десерт палочку

затяжка - холст

пруток - палочка

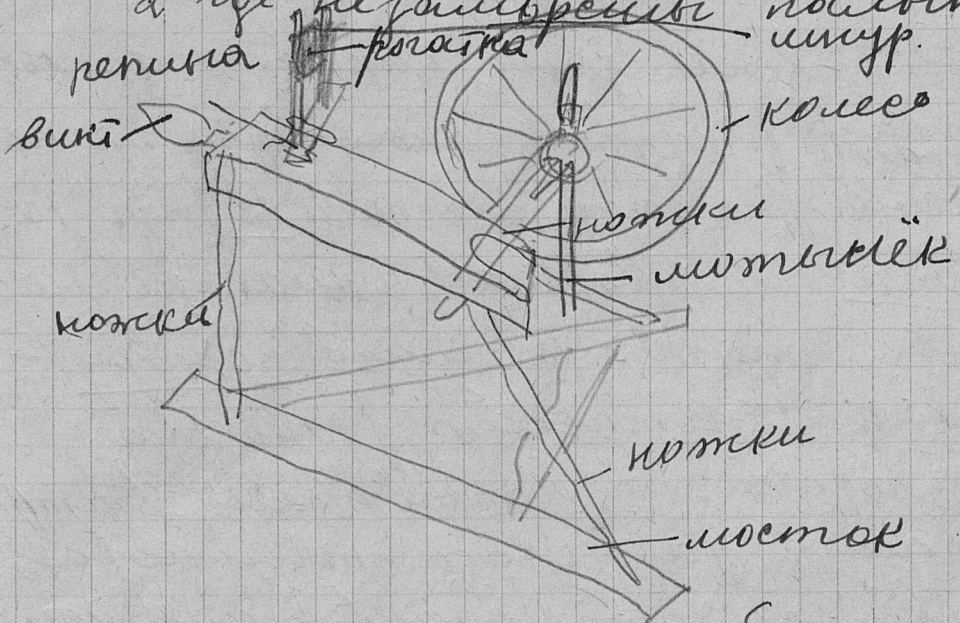






позадейт повивки / абайбажки / масло-  
качки / пофайночки / капмавогки  
грибок сирёневый, бленомидовый  
грибок

када хорбша погуда вофра  
паламет / када снэк та сходят  
асейотца азин лот  
палмня када ретка заморудет  
а где не заморудет палмня  
и шур.



прялка - собака,



ф църкву възат жих / св'ат'ат // р'иб'ат'отк'и  
т'о ф франко въ ж'д'и // м'олок'о коз'е  
здоровн'я / оно ни бол' ша я / ра ж'и цв т'о //  
о л'га но не м но г о в б р 'е д а на в д 'и р г а л а //  
вот п а с о б и с 'а / к р у г о й п а р 'у п к а / з а б л у д 'и с а м о т н я // и г д у н и м о т н я п о ч а т с а /  
т у т а с т а р 'и и п 'а м н о в л 'а с т о т к о //  
ж е с и н и к т о ж 'н 'а д а с т т в к 'и к т о к о д 'а с т //  
в к а к д о л г о в ц а р 'и а т о з а к о -  
к о т 'а и и // к у т в к м н о г о в б р е д а т в т о в с в с и а // а т у т и с ь п 'а т и ж 'е // д о ж 'а л 'е т в 'е на в р 'а в 'а н 'а е / н 'и к 'а к 'н 'о м 'а т 'а к у п 'и т // я и м 'и о п 'а с п 'е р 'у с к а д 'и н 'а с к 'а т // а н а т а м 'а п 'а т р 'а в 'а на к а р т 'о р 'и и л 'а т // т а м 'а в ж 'а в 'а р о д 'о - т в м 'н о г а д 'в 'е с 'а с т р о / д а ц 'к 'а // т в к 'е т / м 'а и 'с к 'а н 'е ч 'е к 'а т и о 'н 'е ч 'е к 'а т // д о с 'е к 'а м 'а и п 'о ч 'и - т в на д 'в 'е //

кошка  
 скорпиона / прык как на варио́х //  
кошкыи дѣлѣ на нагахъ и вѣтъ и  
 ии молодца / там за по лугом  
 же постыа / бестрына / тѣперъ  
 как ф кашожи астал'аица /  
 так бари // въ пѣрвохъ ихъ наиза  
 тѣперъ горѣ карийт' / сарѣем  
 наиза //

напловѣрки / она такіи сирѣновѣки  
 ии сѣрѣновѣки / бѣлка жибники  
 а дѣ пварѣшка / ѣва нѣ сталѣ //

Набинот  
 ИАЛЕКТОЛОГИИ  
 ЛГУ

Марта

с јиво ни закрѣтитъ // он сѣрае  
 уѣтъ // маейи / вѣтѣскѣу / мѣуи /  
 ну тогда слѣт' и трияи //  
 вот вѣтѣстѣи јѣво и агѣиши  
 а такіи грѣбки же // ну сожудт  
 как копоки / токи вѣтры //

АК.П-030



агешут гапобѣркі / папобѣркі  
табѣсѣт на узарѣдѣ а т'апер  
нѣ могоут // когдѣ вѣликоу так  
растѣѣю // вѣлаткоѣ жево снѣмѣ  
патои жѣр м'омт' // м'ѣмѣ  
вѣмѣкамѣ // вѣмѣкѣ з зѣрѣн-  
камѣ // м'омат' хѣдѣт кру-  
гом и мѣт // етѣ м'ѣмѣкѣ //  
патои трѣмѣнотъ трѣмѣмѣм  
баѣмѣмѣ такѣ // таѣдѣ прѣает' //  
раѣмѣмѣ тѣ нѣмѣмѣмѣ сѣмѣмѣ  
ну нѣмѣмѣмѣ / нѣмѣмѣ // ну и дрѣо //  
ен пасѣдѣт сорѣк гѣктар //  
роѣѣраѣмѣмѣ естѣмѣмѣ / ну и сѣдѣ  
лок // бѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
три парѣа и зѣмѣмѣ  
сѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ета нѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ета нѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
жѣвѣт //

пра бареку г'р'ву да и гавари-  
ла / таме ж'б'и ест'онцы / д'з  
куда - т'в д'й'иет / ест'онцы  
р'зработ'и // јер' слово таме  
тоже в'т б'и ест'онцы д'з  
куда т'в д'й'иет / ж'и / знају  
што ж'и

кофта д'з с'раф'ан јуна  
с'раф'ан / и в'куп'и и о  
самоме т'е'т' // т'в л'н'ф'орак-  
тура б'и 11 кап'к, 12 кап'к  
б'и много л'н'ф'орактур'  
и в'р'ст'ано т'а'т'е // оно б'и  
красив' // б'ит'и / јуна //  
и кружав' // н'а заком д'  
бази'ат' / б'е'ат' д'з пу'ат' //  
с'и'рода д'з круж'б'ни //  
б'и и јер'в'е б'и и с'овар'  
о'о г'р'и'т' //



прѣсидѣ бои наредъ дѣиоу // в ма-  
су ~~ма~~кшорго обѣи / дѣ

гаранна



а бѣнки



сухоѣ грѣст / а пачом бурду коро-  
шам / ср лѣбѣт и солѣт // 9  
и крѣпки таки и горѣи /

кажѣи с снопоу / пачѣ обѣи /  
кѣмсе бѣдѣ / и по пачнѣтѣ  
ти и по дѣбѣтѣ / и кокрѣ-  
ли по дѣа // лѣн етопком  
стабѣи. тоже екоѣв хом //  
къ спаса / парѣишѣ етѣа //  
на старѣи кѣсѣам колѣ ет  
шѣтѣа, ѣвѣтѣа / а нѣмь колѣ  
шѣнѣтѣтава // в вѣрѣ  
ако бѣвѣѣ нѣрѣнѣшѣ //  
е лѣнѣва дѣиѣ касѣтѣ кажѣи  
кажу / а гѣи е пачрѣта дѣиѣ //





ани бѣши и екоѣ вѣна / а мору-  
 фрактурѣ тво бѣше много / как  
 вѣиши тво граде бѣше много /  
 ја бѣша в ѣиши тво граде /  
 кои хѣше те надетсе //  
 фсѣ змѣакѣше / как ф поѣ итти //  
 ана нилъзѣицаја травѣ-тво /  
 аннаѣ бѣше грамѣтноѣ и  
поширла // ја вѣша лѣшѣи зѣла  
 ла и привѣзѣла и в вѣиши  
 на пашѣ // каѣла в јогаѣ /  
 лѣици у лѣиѣ вод зѣсѣ //  
 вод зѣсѣ раѣта и там раѣта //  
 а мѣла / мѣтѣра мѣта /  
 где мѣх / јаѣдо растѣ // ваѣиѣса  
шарѣтѣ тут каиѣиѣи зѣ  
 пѣиѣи // вот коиѣ зѣти //

Катамъ

& дѣиѣиѣи вѣиѣи мѣиѣи мѣх  
 рукаѣи // рукаѣи мѣиѣи / дѣиѣиѣи





по-прѣтнвѣну пѣлостѣцѣ каро-  
 вѣи рѣшкѣнѣмъ // ама вѣлѣ-  
 нѣ вѣвѣтѣна. ѿ бѣиѣ за стѣ-  
 пѣна // мѣнѣ бѣла тѣмѣ  
 дѣка дѣ помѣрна на помѣдѣ //  
 и канѣ дѣдѣ мѣе и дѣрѣ при-  
 вѣиѣ // мѣи ч чѣбѣрѣнае тѣмѣ  
 дѣиѣ вѣвѣрама // покѣ дѣрѣ-  
 ѣе фѣв тѣнѣтѣе // ѿ на ету  
кару бѣиѣ пѣкарѣрѣиѣ //  
 кара-жѣтѣе хѣрѣе дѣиѣ бѣх //  
 з баѣѣтѣа каиѣна / кѣо мѣла-  
 зѣиѣ дѣрѣиѣ // а вѣтѣе каиѣ /  
 ѿ кѣиѣиѣ / кѣиѣ вѣнѣиѣ //  
 ја кѣа чѣиѣа рѣзѣвѣтѣѣ // \*  
 на пѣтаѣѣрѣку кѣа чѣиѣа / а на  
 хѣиѣ рѣзѣвѣтѣѣ // зѣрѣѣѣ / ма-  
 рѣ кѣиѣиѣѣ аѣѣрѣиѣ //

а ер т'оміо<sup>с</sup> у нас п'ястаја б'адо<sup>с</sup>  
етъ ана<sup>с</sup> к'оль м'аніа еліајотуа<sup>с</sup>

хашат<sup>с</sup> наџла  
до Николай Цыбир (Шуринов)  
приготовят таратѹ еліатані<sup>с</sup> // во<sup>с</sup>  
сушат / ер капнѹ екладѹт //  
п'ерваѹ д'ѣлѹ д'иш ст'ола етъер<sup>с</sup> //  
етъ елі ст'ола // крѹго ст'ола  
забиваѹт к'ольмкѹ // к'оль м'аніа  
на етъер в'ѣстнѹт д'ва прута  
виіеіе / на етъер кладѹт // потом  
ш'иц'о наџа д'ва прута с'вазѹт;  
г'аг'ер'и прута // на сток етъер  
и потом прутѹ // аг'онок пот  
сток / етъ аг'новкоѹ // пот ет'е<sup>с</sup>  
на // д' сток м'аніајѹт крѹго //  
занівној покоѹ / р'ѣчн'ој  
л'есн'ој покоѹ //  
м'аніа м'аніа в'р'ѣкѹ јесі //  
б'лѹт јесі



мозонокъ прѣдвѣдѣи / шибѣе //  
стѣрѣваѣи етъ шибѣе шибѣе //  
князя Салтыкова прикажѣное  
вадѣть съ Гурѣва / на маѣтѣи льна-  
дѣк // осѣнѣю з дѣтѣи // Черное, Район,  
Жемчужное три шибѣе в оной  
мѣстѣи салтыков шибѣе // было  
дрѣво / елова бѣю // кою шибѣе гот  
тѣло корѣи дѣтѣ карѣе //  
окупѣ / шибѣе / лѣшны / калѣе //  
в картѣ шибѣе етъ рѣкѣ / шибѣе //  
дрѣвѣи / шибѣе /  
тѣтѣи шибѣе / шибѣе //  
осѣнѣю когда шибѣе // рас дѣтѣи  
зъ шибѣе шибѣе //  
шибѣе / шибѣе шибѣе шибѣе //  
он шибѣе шибѣе / шибѣе / ку и ја  
шибѣе шибѣе // и шибѣе шибѣе шибѣе  
се шибѣе шибѣе шибѣе шибѣе //







29  
хуром // ака широкая етрага //  
к'уца зам'арзает / што к'уби  
м'е тут неоп'е'и'е'е' итти //  
шуб'оръ м'е'т'ь о'м'т' ка'р'ва'  
ити // м'и'т'а' ака' и ка'р'ва'  
ица р'е' о'м'т' / и еки'ск'ъ  
там / шис'ок' к'и за'во'и'т'ца //  
у нас та'к'и'х м'и'сто'ф' м'но'го //  
Булава'ја м'а'ста' /  
б'о'ј / к'р'ит'о'је м'е'сто // там там  
и к'р'ит'ит' / в'о'з'во'рот' / а про'је'  
зми е'т'ь м'е'ст'ь и е'но'ва л'от'  
ка пашин'а // о'з'ор'ко и б'оло'тов'ина //  
о'з'ор'ко оно т'о'и'е' шуб'ор'о'ж'е и  
широ'ко'је // б'оло'тов'ина / ака'  
к'и'б'ай'ма'ја / б'о'је'р'ом' и м'и ка'  
за'о'и'м' / а о'з'иро' е'то и м'и о'з'ор'ко  
в'и'е' е' пол' к'и'ло м'е'тр'а //  
к'ир'ја'нава к'и'ва' / а м'е'р'е'р' / у  
в'е'р'о' не'т' ка'р'ва'и'ца // к'и'р'е'ск'

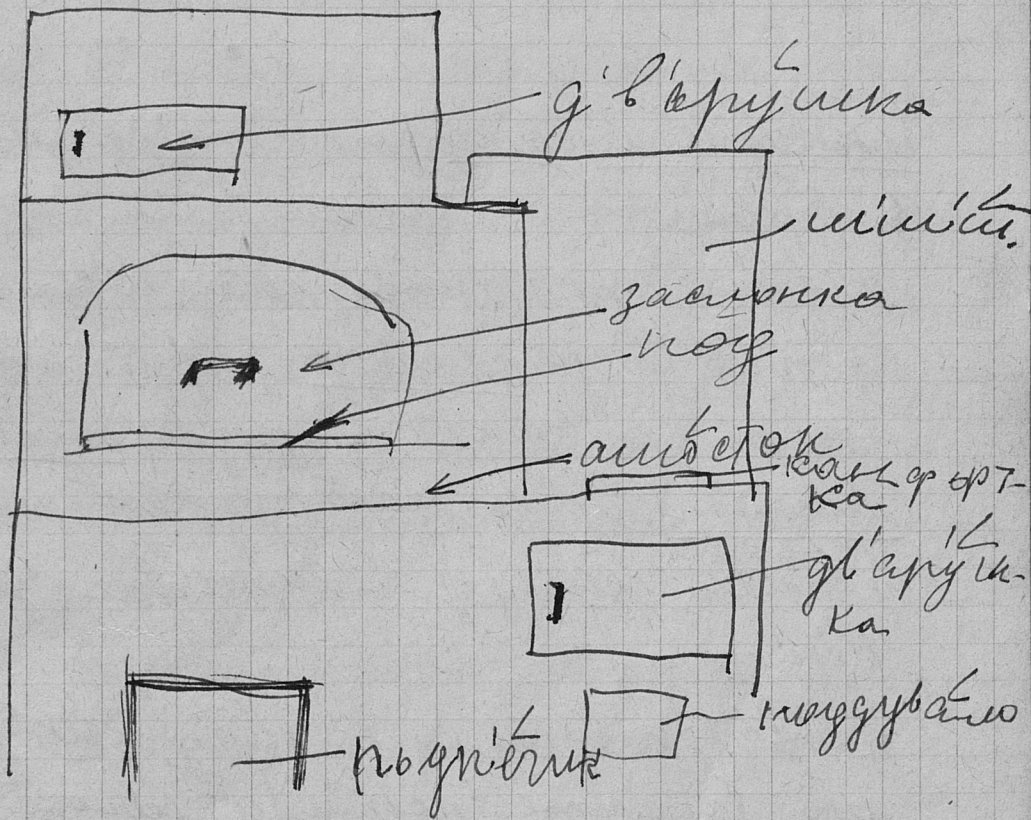
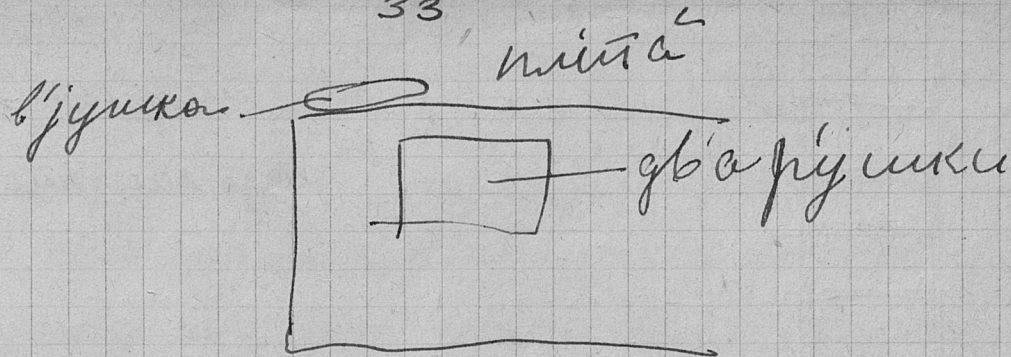


руди́ни /дет/ <sup>30</sup> а еуро́е зми зми́ур  
а фре́с кип'жанаво́и кие́ва козго́ва-  
ица. // отрун куде́и за́мийт //  
ху́тор и отрун // ху́тор /мои́и  
мои́и // а отрун за кеме́лийт //  
филосо́фи́и таме́и ни ково́ит //  
може́ на отруди́и нахый /  
а мо́дкы́и он ни на маро́х //  
вот на зириве́еки таме́и  
ийи́и че́ебди́и (в'ри́и таме́и ми́е  
че́ебди́и // мо́дкы́и етв́и по́е-  
отже́ / мо́дкы́и он по́еити́и таме́и  
бы́и // тр'ет'и́и таме́и жево́и  
ийи́и и то́и / тр'ет'и́и жево́и  
мо́дкы́и и за́п'а́и // таме́и /  
ку́и таме́и зми́и дийи́и //  
он на фабрик'и́и работано́и дийи́и  
викто́и и ни б'ир'от / таме́и  
ик' и́и то́и и к'а́и б'р'и́и // што́и  
з'и фабрика́и ет'и́и таме́и жево́и /

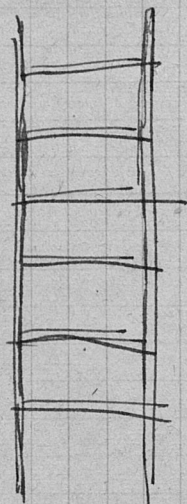












р'еден' (а май'н'ка  
р'ед'о'ка каз'вай'т'ча //

ц'ер'ип'н'о'и ко'жу та и д'ер'ви  
з д'ер'ва та / и л'в'ки //  
т'е'т'ка ут'е' на'да мо'и т'ам'н'ику  
пр'ив'е'с' // ја за'кро'ју ро'д'и'в' а та  
а'к о'и т'а'ко'н'к'в' по'ро'з'о' / от'кро'је //  
ли'т'н'а'к / д'ер'и'в' та'ко' / ја и'во' аб'д'ир'о'у  
б'ен'и'к'и д'е'ла'ју // е ли'т'н'а'га д'е'л'о'т  
в'е'т'н'о'и //  
к об'е'ду по'ст'ав'а'у у к'е'г'у ка'м'но' //  
м'о' т'о' ут'е' по'ј'и'и / и мо'ло'к'а' и  
пр'е'ст'ав'и'цу //

Зубеца Елена Степановна,  
78 лет. дер. Афанасово.  
грамотная.

Нас отец убоги к'ашиньот // за грамо-  
той т'в н'а т'ашуеке // на дват-  
цат'их год'ях залуи в'ишма //  
дрота / с'етка р'ед'ин'каја / шомь в'ар-  
коч'ешна // прав'от'юста / зашо-  
ны : в'р'ваутса / пр'отив'аут  
к'ав'есту // вел'ур'ва с'ад'им'с'а ер  
ф с'анки / к'аташис'а // пр'идут  
з' баути и г'ол'ву рас'ос'вают  
бол'ше рас'ох'вают // г'ол'ву  
рас'ел'ют и к'то еко'ль по'ло-  
жат // др'инки в'а'л'ют н'ла-  
т'еш'ны аб'ануи по'киха  
и в'а'д'ут к' к'ав'есте // а по'том  
упе'в'ан'га'ца једут //  
на ~~к'ав'есте~~ к'ав'есте ап'от' к' к'ав'есте  
једут ~~с'ерез~~ н'а д'ешу //









вѣща ја еѣда зѣмци  
 тут дѣло ту нѣм' да долѣор //  
 ранима на тују стѣрону  
 кнѣтска зѣмца / а на стѣ  
 стѣрону крѣстѣнѣ // он  
 дѣе' и на нѣм' ф гирнѣви //  
 сарај / дѣор - хѣор // ту  
пунѣ / кудѣ кѣри кнѣи / еѣна  
 сошѣма // пѣнѣнѣа / кудѣ  
 нѣла кнѣи //  
 гѣнѣ / рѣга / анбар хѣо кнѣи'  
 нѣрѣви //  
потновѣтка / грѣва дѣ сохѣ  
 тѣнѣи кнѣи пот крѣи //  
 сахѣ дѣи ма рѣхѣи / а нѣи -  
 нѣр' дѣи ма пѣнѣи // пѣнѣи  
 урѣстѣи вѣнѣи на вѣнѣи -  
 нѣи ф кѣи и рѣи дѣи //  
 крадѣи //

39  
тристѣтък / в до́му приру<sup>л</sup>.  
и́ръ три ст'ако<sup>л</sup> / прие́хат  
бои ф' трѣтими годѣ г'ам' /

включи<sup>л</sup>то вокро<sup>л</sup>е<sup>л</sup>ше /  
дѣти<sup>л</sup> му<sup>л</sup> / ми<sup>л</sup>цѣ<sup>л</sup>р'аго<sup>л</sup>в он  
сам во<sup>л</sup>св'р'ит /

н'е лудѣ<sup>л</sup>на дѣи дѣл'ан'и<sup>л</sup>ж'е  
тарѣ<sup>л</sup> / н'е вѣдѣ<sup>л</sup>чу / со<sup>л</sup>д<sup>л</sup>чу<sup>л</sup> м'он<sup>л</sup>е<sup>л</sup>  
ф' цѣр<sup>л</sup>кву / ко<sup>л</sup>р'ову<sup>л</sup> ко<sup>л</sup>гда за-  
мат' / а то дѣл'и кар'ор' прѣган'у  
то м'он<sup>л</sup>е<sup>л</sup> и вас макро<sup>л</sup>чу /

ваз'и<sup>л</sup> тр'апа<sup>л</sup>к<sup>л</sup>у за прив'агн'и<sup>л</sup> /  
што патскап'ѣ<sup>л</sup>чу / ја не мо<sup>л</sup>л'ѣ<sup>л</sup>чу  
ана<sup>л</sup> и на лѣл'ни<sup>л</sup>цы е ха<sup>л</sup>д'и<sup>л</sup>тв'ом  
ж'о<sup>л</sup>на до<sup>л</sup>л'г'ь /

и н'а кдр'в'и<sup>л</sup>тса на<sup>л</sup>вѣ<sup>л</sup>рна супр'о-  
ти<sup>л</sup>дѣ<sup>л</sup> в'ратска<sup>л</sup>в'а /



Арсенина Наталья  
Арсенина Наталья  
Арсенина Наталья  
Арсенина Наталья  
Арсенина Наталья

40.

тако́е сир'анк'е'и // с'настоуе'и  
та́ври ии, н'а́т' воу'леи  
и с'в'а́нени / к'а́лаеки ста́вни  
по н'а́тк'о́уаг' на з'в'а́т'о́уи  
сноу'о́р // сои́во и н'а́о́и / сои́и  
и в'а́з'а́и // ко́гда р'е́нени у сна́и  
ко́и́и ко́гда в'а́з'а́и // ко́гда нае́и  
ви́и сна́и / нае́и / е́та  
к'р'о́и́ка // бо́и́и ду́к'а́и  
т'е́и и нае́и ста́и /  
так е́и и ко́гда в'а́з'а́и //  
и сна́и у́к'а́и ка-  
ло́с'а́и в'а́з'а́и // пр'е́и  
по со́и́и сто́ро́на́и / по́вер'а́и  
а́и ко́и́и // на ко́и́и  
по́вер'а́и к'а́и / в'а́и а́и  
и́и и к'а́и ко́и́и / бо́и́и  
то́и́и (ку́ как ко́и́и)

картбишши // 41

таки́ рѣсади дѣлаш / томъ  
пасадимъ касиушту / а потомъ  
пирасадимъ // ра на грабну /  
роф коувѣшца //

ор коровахъ радисѣшутъ по рогахъ  
таки́ зарѣборки / сколько зарѣ  
боіекъ / етоліко т'ам'амъ //  
скарпѣ коуда / ога сѣтъ  
шрѣт' // а потомъ пригдѣмъ //  
карѣ нѣм'атка токожа //

Аврамова Петровна  
Аврамовѣва  
Глос, грамотна

мѣтъ сѣтъна / а іта естѣна  
ицаа жѣди / ета н'ажѣна на  
рѣшѣшца // крамѣшнъ \* тоду  
носіт' а д'ишѣ // \* такіа рашѣ  
ки и крѣт'иши и маела ж'и-  
ваши //





43  
Миколай Мильд - Мильд 75 лет.  
ны судя приидежат давно / з д'суду  
з Гийм'ица // мот' парад'ица и  
умире // елико б'ица дв'анат'и  
симов'ек // на х'утор / поиме м'ути  
в з'емлю фундам'ент // ета'ам  
ч'отори кошица и р'убат /  
потом покупают с'уб'енте /  
и р'убат / чотори б'р'авна по-  
том / б'ер'ица / и р'убат / дв'а  
банца / три банца // с'укр'ом  
еруб'ица // чотори б'р'авна ета'  
б'ица капр'овица // а копча  
с'укр'ом // мур'ат пот' стра-  
н'име ета'ам / потом бат'  
м'ице так мур'ат / пот'  
стран'ицале мур'ат //  
ни в'с'а'ат'ел'е'на мур'ат //  
потом и др'ет'ице стра-  
н'ице // а таже пам'ов'ают /  
т'ое



44  
решётим крошму / етрапши  
одно / шману похупајут  
крошму крошут жаројам /  
псёрди / шманој / и крошму  
крби и решётим //  
поу жаровој / и шмануша /  
пёрвој рас пашиут / а потоа  
пот ешиана старој рас  
пашиут //

и појсудима и цијим кајим /  
пору вајим //  
~~допета са енеота~~

аблој на јуриавар / на стѣнох /  
лот // биваје так што пошом-  
иет / еиен такој / пов'еру јѣдут //  
кјбам еважаннога солома / мого  
там и жаровни'јут гим  
крошма е // вом у лави'а дам  
глар / клеор клеодит потлоор /

сошоной покрывають / итот  
 тошто / а зор крощи / зимо  
 на зор<sup>е</sup> холадо / в хлѣвѣ сто  
 ят // у нас воіки ни блвають  
ца // в варюти зимо / мнзвѣдѣ /  
 ни блваютьца / сѣт ни асав  
 і асет // мезот в овоє нѣрсе  
 еот / бавает што и вѣдѣт //  
 рѣа рѣка / ну ето сѣна / сѣ  
 шот //

столовѣше пат сѣна / крощѣ  
 стоговѣше ет / афоніе /  
 ствр / потом ни ствра  
 потпорт / крощѣ стоговѣше  
 кѣтѣа кобѣвѣт / итот  
 ни потверѣше / тудѣ прѣа  
 крѣсѣт // шѣрнѣ / таки  
 наеко<sup>е</sup> може / вѣт<sup>е</sup> побѣтѣа // крощѣ  
 е сѣн дѣрѣвоѣ //

наеко<sup>е</sup> може



три шієрїя в онном лієтє  
 Чернѡва, Єрємієєво / роюк /  
 цєтєм крїсторѡва / хутор  
 бѡм / ровієм и єіѡнєтє пєвнє //  
 нам нїє бѡмє врїєнїє парєтї  
 там / там и парєтї и ка-  
 єїтї //

Мурѡвє бѡмє нєд зїрїєвнїєї //  
 Грїємїєнїє // мє з гїєгїє  
 нїрїєкєнїє нє хутор / єр Мурѡвє //  
 в Тѡмшє: Федѡр Кукєнє.

Алєксєєвнє Косрїєвнє.  
 Ароносѡвѡ  
рѡєєдє тє рєпѡєтєнєї рѡєєдє /  
 внїє кнєдѡт нєвѡр пѡтєн  
 зїєнїє и зєстїєкїє єїєн  
 рѡєєдїєнїє // кєцєтє / єієнє  
 тѡтє єєпѡєтє є рѡєєдїє  
 кє //

призоро́кѣ // зно́вым он е  
 такѣм ма́сим он рато́вѣнч  
 ета парѣмѣца у нас призоро́  
 кѣдѣ // шѣх |

замѣто́и мѣвѣцѣ | кѣдѣт  
 крѣсто́и | мѣмѣт м  
 и вѣтѣт | мѣто́и кѣ зду вѣмо  
 вѣ еѣна | кѣ мѣто́и оѣ //

што́оѣ парѣ кѣдѣт на крѣмѣт |  
 кѣ зду вѣмо | их вѣеѣтѣ  
 мѣтѣтѣт и накрѣвѣтѣт /  
 нѣро накрѣвѣтѣт //

Александр Карловна Зуева, 62, грамот-  
 ная.

мѣрѣно, дорѣно | еѣеѣнаѣ дорѣна //  
 прѣобѣмѣно дорѣно чѣрѣс' лѣс' /  
 трѣпѣнаѣка | трѣпѣнаѣка | кѣдѣт  
 ѣѣеѣнаѣка //

48  
сукр'остк'и нагн'а'ют'и се вап'о'е |  
фе'о' гавар'ат | на сукр'остках ||  
три дор'би | вот а'и раех'од'а'т'и  
на с'ир'н'ова | ф фон'осо'во и ф  
приб'уи | вот сукр'остках ||  
поп'е'и'а Крас'у'ха м'ост | и'е' да  
на на крас'у'хи м'ост ||  
сук'о'к'и'е' м'ост | сук'о'ки е'т'и  
поп'е'и'а в'о'д'и м'ост'и'ка ||

Крас'у'ха кило'метра д'ва | ф и'е  
и'е'т' на хатр'ои | д'ер'е'в'н'и'а хатр'ои  
ну д'а'ф'тра д'ва'т'е'ни кр'ит'т'и' |  
д'ва'т'е'ни | к'е'т'е'т' ка'с'ит' | у'и'и'т'  
ф'е'ра' ||

~~И~~ зар'я'нка | да'т'т'а' к'е'ту | зар'я'нка  
ф х'и'т'и' зр'е'ит' и при'в'и' с'е'ит' |  
п'ла'во'рка | а'и'а' з'о'т'а' как мо'ли'ца  
та'и'ка а'и'а' б'и'з'в'р'е'д'но'га ||  
гавар'ат | к'е'т'е' с'е'р'п'е'и у'д'ар'и'и'а



модѣица // 49  
модѣица // а давайт как бадица  
от бѣла так еириц / рибѣнок  
в зѣрнѣ лѣтаи / а ама бадица  
ад ѣтѣна кругом и иѣ зѣрѣла //  
а бадица / сѣют в агарѣи  
бѣи //

рѣдѣца ама въ явлѣица за  
дѣтѣна / давайт нѣи зѣтѣна  
ка //

сумѣти / еиѣтѣна сумѣти //  
вѣтра давайт / на дѣит вѣтра  
на ками ама ~~от~~ сканѣ  
ица сѣѣ ф кудѣ / давайт фѣѣ  
ранѣѣт //

заѣѣ / сѣѣ кѣѣт е вѣтра //  
хѣѣи по маѣту / сѣѣѣи мѣѣѣ  
по маѣту хѣѣи / дѣѣѣт //  
прѣѣт мѣѣт / сѣѣѣи маѣица  
такѣѣ крѣѣѣи ама ни правѣи  
вѣѣѣи //

оу'ор<sup>л</sup> какоу<sup>л</sup> / пер'ашажаис'а коив<sup>л</sup>  
арду<sup>л</sup> какоу<sup>л</sup> / што ета такоу'а<sup>л</sup>  
ета нагов'ајут в'еревне адро<sup>л</sup> //  
аблоу<sup>л</sup> ета енек так / енеткоу<sup>л</sup>  
аблоу<sup>л</sup> / как ицеја такоу'а енет-  
коу'а //

заинорьски небаш'ноу марос<sup>л</sup> //  
в'ар'каваја вада / гавар'ит вада<sup>л</sup>  
в'ар'каваја в'есту'иша на л'от<sup>л</sup> //  
вот еонца еад'иша за туру /  
гавар'ит зафтра б'удат махау'а  
полада // еонца ј'асна еад'иша<sup>л</sup>  
ту'иш<sup>л</sup> кету / харошаја папада<sup>л</sup>  
б'удат //

неба б'ываит ато б'ол'ше голу-  
боје / а в'еиром б'ываит е'риватаје<sup>л</sup>  
б'и'на голубоје / а маху<sup>л</sup> пароу<sup>л</sup>  
амо пату'иор'аша / жево к'и в'идат //

51  
маи́нски ту́ри хэд'ум / баи́-  
шан / а баи́шен к'и́к'и́н ни га-  
ва́райт //

у́тракной у́ра́нек га а́дега  
бова́йт // по́сии а́дега пава́райт  
в'а́ч'ерний у́ра́нек //

ба́и́ский по́ст / е́та бова́йт  
га ме́сия по́ек'и / он бова́йт  
фо́агда е́ши к'е́д'и́ // по́том  
па́ека // фа́к'и́н пра́вова́и́е  
фо́агда тр'о́ја су́т'ки // по́сии  
па́ек'и бова́йт тр'о́ица / е́тъ  
зи а́ет'ний пра́в'и́к // он зна́ет  
то́же . е́ши к'е́д'и́ // а́на то́же  
фо́агда в' ва́кр'и́се́н'и́е // а по́сии  
тр'о́ица п'е́р'о́в д'е́н' / спа́ев  
д'е́н' / ш'и́'я́н д'е́н' // а баи́и́ој  
пра́в'и́к ро́са́ство / ну а́то  
на́ га к'и́е́н' и на́ в' ва́кр'и́се́-  
н'и́е //



52  
д'ер'юзовыи лес / сасновыи лес /  
ал'ховыи лес / лес' мастьом  
акина бл'ха / жено'вои лес /  
лесовыи д'ир'еж'амок / маюзи'и-  
ка д'ар'оска / бризотни кусты /  
б'рад'ица не роетом кр'уп'нои  
лесом // кин'пракад'ишоу лес //  
так и повар'ят //  
ор'еушкы иду'т д'обра'ику / са-  
мом харо'шоми ф'идо' // а уи  
ф'тар'и сор'том п'уасей'ковик  
ета уи п'атио'и // он' то'та  
харо'шый // а ф'ешио' трет'иим  
сор'том аб'ад'к // а ишио'  
ф'е' к'в'з'як'я / ир'еуш'ит'  
мо'ена и так вар'ят // вот  
ети п'ати'и сор'та //  
к'в'з'як'я аки' то'стым ма'на  
з'о'и д'обра'ика // аки' то'сты



54  
аній на високу пошкв стај аш  
зато и звариат што нис -  
мушкѣ //  
ни ја добнѣ прибо мухамбрат  
патои табѣшкѣ рин тома  
их ни ја дѣли // аме томе  
тѣмна тѣстава цвѣта //

Зктушкѣ у моши ројавнѣ цвѣт бѣи //  
сѣ кура - тѣ збрани //

а там пољска нишорѣка карѣ //  
тои ви паркѣ дрѣо / в гартѣнѣ //  
тои што лѣтна слајат / што  
и ни бѣла //

вои дрѣо дѣе тѣс' прѣтакалас'  
60 лет Николаи Иванова  
Душѣва  
Керашотноа



Мария Филипповна <sup>55</sup> Петрова, Агрономовна  
наша вѣет' кудѣ / а цѣпикомъ да  
прадѣт' // корьва - тѣ оги' баймаѣ  
и тѣи' ои' да баймаѣ. // ~~некто~~  
лижи у кѣжѣ зѣи какој /  
марус' кѣи' сѣи' / вотъ жѣи' ои' ои'  
сѣи' // ~~во~~ ну ои' ои' ои' ои' ои' ои'  
тѣи' / тамъ жѣи' ои' ои' / тамъ  
крѣп' // гѣ ја сѣи' ои' ои' ои' ои'  
горѣт' / такъ и баймаѣ / ама  
на прѣдѣлѣхъ баймаѣ лѣи' ои'  
лаѣ / ~~сѣи' ои' ои'~~ жѣи' ои' ои' // жѣи' ои' ои'  
ѣтѣ баймаѣ - такаѣ / жѣи' ои' ои' ои'  
ли цѣпикомъ лѣи' ои' // их  
сѣи' ои' / потомъ вѣи' ои' / и  
прѣдѣлѣхъ // у кѣжѣ гѣ лѣи' ои'  
ѣи' вѣи' ои' / а тѣи' ои' ои'  
вѣи' ои' ои' ои' ои' // а тѣи'  
кѣи' ои' / сѣи' ои' ои' ои' ои' ои'  
и' // харѣи' ои' ои' а вотъ

з мајайи<sup>56</sup> / копрайтса парини'  
и оро'о' // заици вишептици  
и пиа' как харасно повбути //

Александра Карловна Дуча, Архангелово,  
сама наврала ахайку и бар'о' //  
а вот поиматит рѳба погу ер  
еѳи вот маѳа ја најму што  
рѳба //

паринца / з'им'анца / ганоѳи /  
к'у'ква // маѳа / на мху растути //  
бруѳница шимо / растит у нас  
в'асѳу // маѳина // к'у'кву еѳи'ду  
саб'раѳит // з'им'ан'и'н'ск /  
ветарки гѳе растѳт з'им'ан'и'н'ска  
кар'и'н'и'н'ск / гѳе растѳт кар'и'н'ска //  
маѳав'н'ск / ветарки гѳе ан'и'  
растѳт / маѳа // а к'у'ква прѳста  
по мху растѳт // моѳи'н'ск /  
куѳты маѳав'ны //





күрәҗүм өҗен / күрәҗүм // илһань  
пәләм и һанһи и җамһанһи  
җәс пәләм // өсә ети тоҗа

күрәҗүтә / аһи һанһодһи  
пәләк тоҗа аһи һанһи //

пәтра / пәтра пәтра һәҗә  
җәһтра вәһрә тәк һанһи /  
а һәм тәк пәһәҗә // пәтра

аһи пәһәҗәһи / ма һәһәһи  
тә тә җә тә / һанһә асаҗә

тә һәһә тә у һанһә пәһәҗә //  
оһи пәһәҗә / хороһә пәһәҗә

һанһә / һи хороһә һанһә //

ка һәһә тәһә / аһәкә / һәһә

һәһәкә тәһә / вәһә һәһәкә  
аһә / аһә һәһәһә җәһә җәһә //

һәһәһә / вәһәкә / каһә  
кәһәһә һәһәһә // һәһәһә

җәһә

лесной покос<sup>59</sup> / лук ер'ица  
леса // в нас дрео заливної на-  
кос // дрео заливної // р'ицекни  
покосен на п'ицеи //  
др'ашота / сина бурдогоја //  
л'ицкии / аки стои'и'кошии  
раст'ют // рашошика л'асеи'а  
же // с'ишии так'и к'оша  
к'о'и'и'ки // кизабу'тошии //  
ландши раст'от в'ице в л'а-  
су // в'оир'я'наваја трав'а //  
ана стои'и'би раст'от // ф  
к'ор'ни капо'јун е к'а'о. //  
каштан // от краст'у'ра //  
д'ив'ас'и'са // башишии цв'ет'и  
по'л'ти // ф'ков ц'и'ди ба-  
л'ит // к'ор'ни завар'иво'јун //  
р'ад'и'ка // по'л'ти цв'ат'и  
пор'е'ноја трав'а // ка'ра





на шорка / аны на ланках /  
и на хвостик / делают //  
ужо / мотка как жиди / мот-  
ка в их жолтени паштени  
жу ки на пашови / жу ма  
ни кусаютца //

жу вот жети жу купатца  
у сутори / бити жалити ма  
жаво // в гради ф. каски  
аны приделаютца так сло-  
трети аш страени //

мелотка / а екей нигало  
на жилают / болшо врасаея  
трава / карово иубат / парасе-  
ты /

столеи а на столби франар //  
белити табина / твои ладны  
етоват и жьнолжуют //

62  
у згвръвда / забор авн'ас'она /  
ој кокој квб'али'он / на' холит  
сидшат' банку //  
хлѣн убр'ајут / уворониковаја /  
а вот будиши наг'ишост' рош  
тат' / е сивако'са пр'ид'ом //  
кост' кощев' / а граб'ат етѣ  
град'и'ишкѣ / а м'атијут ста-  
и' етѣ и'атом'ишкѣ //  
прѣкѣ жѣво / убр'ом' прѣкѣ / ка-  
сој мак'и'ом' / <sup>прѣкѣ</sup> прѣкѣ астој'ом'  
ф каво' вриб'х шпрѣкѣ / ф ково'  
уек'ѣ // кто пош'и'кѣје ф тако'  
шпрѣкѣ прѣкѣ / а кто по-  
и'ави'ѣ / ф каво' сив'и на-  
и'ев'иш' / ф тако' прѣкѣ ко  
пош'и'со // прѣкѣ етѣ чѣлаја пош-  
са //  
~~XXXXXXXXXX~~ / мѣ рѣ хлѣв'и'ом' //

ев амесъ <sup>63</sup> пыхмиліама уше //  
Полина Панфилова Дулицева, 71, Уланотная.  
тіп'ер' уи свад'ідна забита / тіп'ер'  
свад'ідер к'ету //

свад'ідна п'ес'на  
што н'а кон' к'ади по береску  
што н'а 1

не вор'анік'ој на крутінік'ош  
своу гр'ивају п'амаха св'а

заматај узој набр'акавоја  
все к'олічк'и бр'ак / бр'ак / бр'ак  
рее с'еребр'аног бр'ак / бр'ак / бр'ак  
с'овашиса доброй'і молод'у с'кане  
д'оброй'і молод'у М'венуша  
д'оброй'і молод'у Ракеев'а  
с'иради пол'і н'а Камушек  
п'ар'іама 10 н'аму Таміка  
п'ар'іама М'авана  
н'а с'ед'омаја н'а маана  
б'у б'ана ама с'ал'оміка

Б'у р'уліс'ена р'уліс'еніс'ена







прия жтими закупити сошна  
гон

2р. Там си Савва и татко  
Мирсон

как их убихи и прикиамо  
Мѣѣа мостар' дѣр свои  
вафт урвни / лошавъ и  
красноа Бѣѣфор.

Уинде минава на вѣѣку  
ѣи бѣѣреви ни в Маскве

ѣ толмоу' коки дѣр слоѣкам  
ене

дѣр тоши. н. дѣр еи. еки

на патрети на стени

на маки илору мадиѣ

што мауѣтня на рукаѣ



што мочути на руку  
 сома вогу з на крошеу  
 сома вогу з на крошеу  
 битиу милај мои идои  
 битиу милај мој идои  
 навоша јево зрушкои  
 навоша јево зрушкои  
 ја мипер'шаа таа твој  
 ја махнися на зругој  
 ни о на пораву жонку бјел  
 ни на серцу сваиу  
 ни на серцу сваиу.

ва совети те токој тога'

ва совете те токој тога'

свају претнеју тобита'

свају претнеју тобита'

дигарој те за катича

дигарој те за катича

праподу е тобоју ја.

Набинет  
на лектологи  
ЛГУ

571

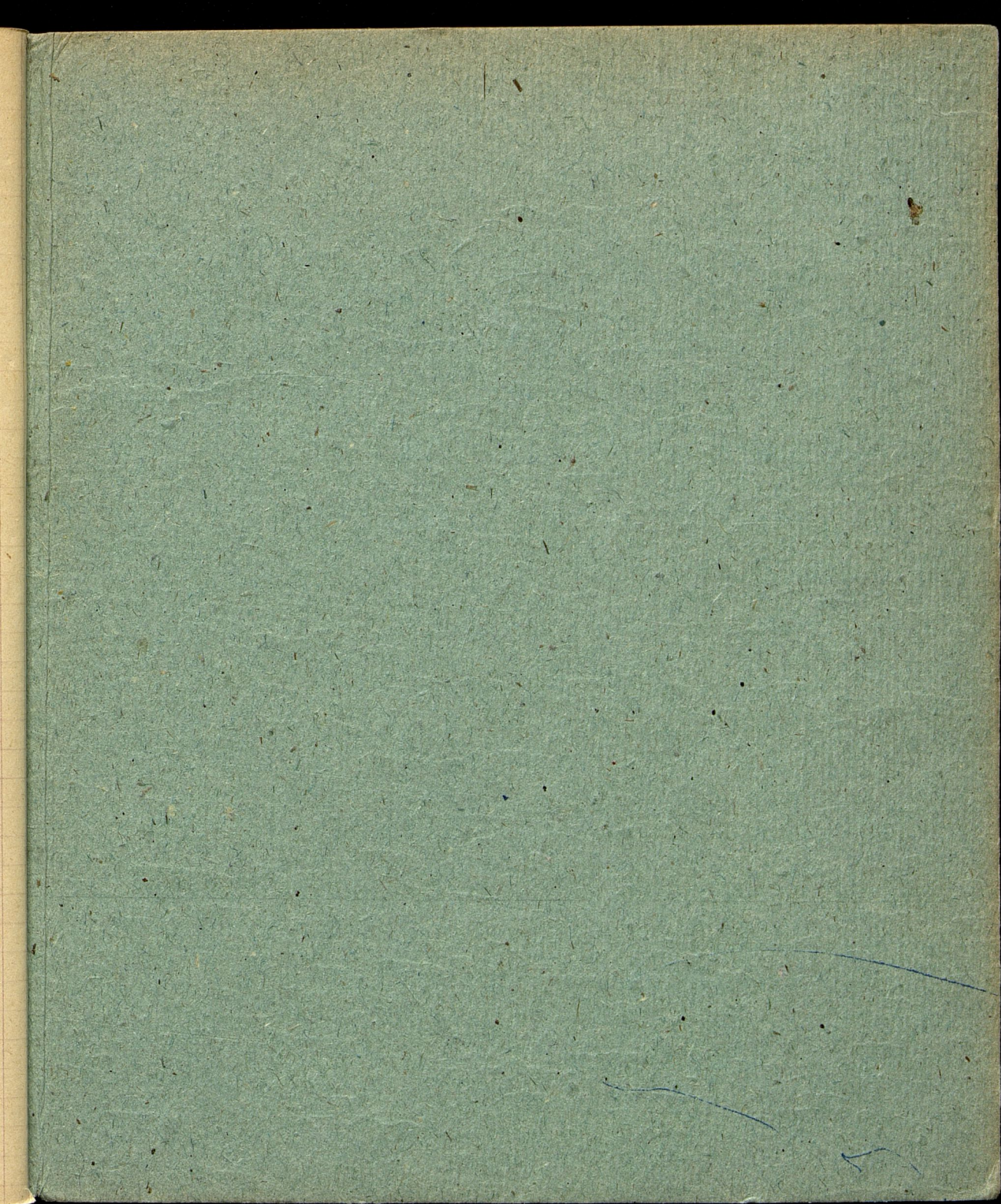


96.  
Дмитрий Корнеев 832 } Засоцере  
титул Прося

Егор Митич }  
Луша - Афаносово }  
Зуб }  
Стелан Васильвич } Афаносово  
Абрам Курьянов }  
Ирина Яковл. Алексеева }  
Алексей Григорьев }  
Василий Афаносич }  
Волохово }

Николай Ильич - Мурово, от Афан. 1 км.  
Ильич







1 р. 20 к.

РТУ РСФСР  
557-58



48 ЛИСТОВ

629